

Д. и Р. МИЧЕЛЛЫ

**ПЕРЕВОД ПРЕДИСЛОВИЯ К АНГЛИЙСКОМУ ИЗДАНИЮ ТРУДОВ Ч. Ч.
ВАЛИХАНОВА, М. И. ВЕНИУКОВА И ДРУГИХ РУССКИХ
ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ О ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**

Оригинальное название книги: The Russians in Central Asia; Their Occupation of the Kirgiz Steppe and the line of the Syr-Daria; Their Political Relations with Khiva, Bokhara, and Kokan: also descriptions of Chinese Turkestan and Dzungaria. By Capt. Valikhanof, M. Veniukof, and other Russian Travellers. Translated from the Russian by John and Robert Michell. London, Edward Stanford, 6, Charing Cross, 1865. С английской версией можно ознакомиться в разделе «Русское географическое общество».

Ценным вкладом в географию и политическую историю Средней Азии являются повременные издания, предпринимаемые в С.-Петербурге. К сожалению, эти издания не используются у нас вследствие того, что опубликованы на русском языке.

Большой интерес, вызываемый за последнее время к Средней Азии в связи с недавними политическими событиями в Кокандском ханстве*¹, и известное невежество, имевшее место в Англии относительно истинного положения России в этих отдаленных районах, побудили нас собрать самые важные русские материалы по этому вопросу и представить их на английском языке. Несколько глав, составляющих этот том, при первом появлении в С.-Петербурге вызвали значительный интерес, их авторами являются хорошо известные русские путешественники и географы, специально изучавшие Среднюю Азию.

Среди отчетов о путешествиях в Средней Азии, представленных здесь, выдающееся место принадлежит сообщениям капитана Валиханова о Джунгарии и Восточном Туркестане. Со времени Марко Поло и иезуита Гоеса ни один европеец, за исключением А. Шлагинтвейта, как нам известно, не проникал в эти страны. Страх и подозрительность к европейцам, а также религиозный фанатизм населения сделали эту страну совершенно недоступной для современных исследований, а печальная участь предприимчивого путешественника в Кашгаре служит иллюстрацией опасности, которая может повториться при попытке туда попасть.

Путешествие Валиханова по Джунгарии и Восточному Туркестану совершалось при исключительно благоприятных обстоятельствах. Он и офицер русской службы, и хорошо образованный человек, он сын киргизского султана и уроженец степей. Поэтому он прекрасно знает языки и обычаи народов Средней Азии, и его не могли заподозрить в связи с Россией. Ему удалось доехать до Кашгара с кокандским караваном под видом маргеланского купца. Его описание Кашгара и политического положения Восточного Туркестана являются важным вкладом в скудные сведения, которыми мы располагаем об этой стране.

Главы, в которых описываются политические отношения России с разными ханствами, и то, как укрепилась власть России в Киргизской степи и на линии Сыр-Дарьи, или Яксарта, дают возможность англичанам составить правильное представление о теперешнем положении России в Средней Азии; сообщая нашим читателям эти рассказы и описания, нельзя не указать, что их авторы, будучи учеными-географами, выполняли свои работы беспристрастно и без всякой политической цели.

Недавний захват некоторых кокандских городов и крепостей и образование новой провинции под названием Туркестан увеличили подозрения, которые имелись у известной части английской общественности в отношении враждебных намерений против Британской Индии. Соединение линии Сыр-Дарьи с линией Восточной Сибири*² добавило значительную территорию к границе России, по которой теперь можно начертить отчетливую военную границу от р. Амур к устью Яксарта в Аральском море.

До того, как произошло это соединение вследствие захвата Туркестана и Чимкента, возникли военные колонии на Сыр-Дарье, которые не имели никакого сообщения с гарнизоном форта Верный, самой южной точкой на границе Сибири, кроме кругового пути через Оренбург.

Без сомнения, Бухара и Хива, а также Коканд — полностью во власти России, и, вероятно, с течением времени подчинятся ей, но чтение этой книги покажет, что в настоящее время бесполезны такие завоевания для империи, и без того слишком большой и недостаточно сильной, слабо заселенной в центре и вступающей в длительный и беспокойный процесс политической реорганизации. Планы относительно Британской Индии можно осуществить с Каспийского моря так же, как и с помощью армии в Бухаре. При вторжении [русских] войск в Афганистан нужно будет пройти такое же расстояние и подвергнуться тем же опасностям со стороны британской армии, передвигающейся по железным дорогам и рекам и хорошо снабженной всем необходимым.

С другой стороны, безопасность и развитие русской торговли со Средней Азией должны быть полезными Англии. Сейчас Бухара снабжает Россию хлопком, сухими фруктами и другими товарами, а на половину их стоимости ввозит изделия тяжелой промышленности, деревянные ящики, дешевый ситец, а также специи. Эти специи — единственное, что Средняя Азия может предложить в обмен на английские промышленные товары, которые они высоко ценят, но не могут купить за свои низкосортные продукты. По мере того, как процветание, идущее медленными шагами, распространяется по равнинам Туркестана, спрос на английские промышленные товары и средства покупки их, теперь почти отсутствующие, станут распространенными. Между тем, помимо всех политических соображений непрерывные усилия русских ученых пролить свет на страну, так малоизвестную и такую интересную, не могут не вызвать симпатии к анализу и не заслужить горячего одобрения. Гравюры в книге представляют фотографии, снятые на местах во время последней миссии генерала Игнатьева в Хиву и Бухару³, а прилагаемая карта была тщательно составлена по последним русским источникам; введением мы обязаны покойному мистеру Хьюму Гринфильду, бывшему заместителю секретаря Королевского географического общества, чья ученая помощь по изданию и печатанию книги очень велика.

НЕКРОЛОГ

(дополнение к некрологам за 1865 год)

Опубликован в периодическом издании «Германского королевского Географического общества» Mittheilungen aus Justus Perthes' Geographischer Anstalt... von Dr. A. Petermann», 1867, S. 37. Перевод выполнен В. Н. Настичем.

Чокан Чингисович Валиханов, известный своим путешествием в Кашгар. Он происходил из рода султанов Средней Киргизской орды, но получил воспитание в Сибирском кадетском корпусе в Омске, в 1853 году поступил на службу в Сибирскую казачью линию, а в 1854 г. стал адъютантом генерал-губернатора Западной Сибири. Для выяснения общего состояния и торговых путей в одной из частей Центральной Азии он по заданию правительства предпринял в 1858 г. путешествие в Кашгар и в 1859 г. после многих приключений и опасностей благополучно возвратился в укрепление Верное. Со времен Марко Поло он был первым европейцем, посетившим Кашгар, — не считая Адольфа Шлагинтвейта, о смерти которого он собрал более точные сведения. «Очерки Джунгарии» и «О состоянии шести больших восточных городов китайской провинции Нань-лу» (Записки Имп. Русск. географич. общества, 1861) далеко не исчерпывают тех важнейших материалов — особенно этнографических, — которые он привез из этого путешествия. Климат Петербурга, где он жил после этого, стал причиной легочной болезни, которая погубила его после возвращения в степь, где он тщетно искал исцеления,

в возрасте 31 года*4.

Примечания:

*1 *...в связи с недавними политическими событиями в Кокандском ханстве...* — Речь идет о занятии генералом Черняевым Ташкента в 1865 г.

*2 *Соединение линии Сыр-Дарьи с линией Восточной Сибири...* — Фактически такой военной линии не существовало. В 1860-1866 гг. речь шла только о левом фланге, т. е. о соединении Оренбургской линии с линией Западной Сибири путем кольцевого окружения Казахстана с юга. Эта идея была осуществлена после занятия городов Аулие-Аты, Чимкента и Ташкента.

*3 *...миссия генерала Игнатьева в Хиву и Бухару состоялась в 1858 г., в год путешествия Чокана Валиханова в Кашигар.* — Обе экспедиции свидетельствовали об активности политики царского правительства в странах среднеазиатского Востока накануне присоединения его к России.

*4 Валиханов не дожил до 30 лет.

Источник: Валиханов Ч. Ч. Собрание сочинений в пяти томах. Том 1 – Алма-Ата, Главная редакция Казахской советской энциклопедии, 1984, 2-е изд. доп. и переработанное, стр. 100-102